

31991R0075

L 9/15

EUROOPA ÜHENDUSTE TEATAJA

12.1.1991

**KOMISJONI MÄÄRUS (EMÜ) nr 75/91,  
11. jaanuar 1991,  
milles sätestatakse sekkumisasutuste valduses oleva koorimata riisi müügi  
menetlused ja tingimused**

EUROOPA ÜHENDUSTE KOMISJON,

võttes arvesse Euroopa Majandusühenduse asutamislepingut,

võttes arvesse nõukogu 21. juuni 1976. aasta määrust (EMÜ) nr 1418/76 riisituru ühise korralduse kohta, <sup>(1)</sup> viimati muudetud määrusega (EMÜ) nr 1806/89, <sup>(2)</sup> eriti selle artikli 5 lõiget 5 ja artikli 8 lõiget 4,

ning arvestades, et:

sekkumisasutus võib riisi kokku osta kas määruse (EMÜ) nr 1418/76 artiklis 5 osutatud kohustusliku sekkumise teel või kõnealuse määruse artiklis 6 osutatud sekkumise erimeetmete alusel;

nõukogu 21. juuni 1976. aasta määruse (EMÜ) nr 1424/76 (milles sätestatakse riisiturul sekkumise üldeeskirjad, <sup>(3)</sup> viimati muudetud määrusega (EMÜ) nr 1908/87 <sup>(4)</sup>) artikli 3 ja nõukogu 21. juuni 1976. aasta määruse (EMÜ) nr 1425/76 (sekkumise erimeetmete kohta riisi puhul) <sup>(5)</sup> alusel tuleb sekkumisasutuste valduses olev riis müüa pakkumismenetluse teel;

väiksemate kui 1 000 tonni suuruste koguste ühenduse turul müümiseks ei ole määruse (EMÜ) nr 1418/76 artiklis 27 sätestatud korras tehtav otsus vajalik; muid sätteid kohaldatakse siiski edasi;

määruse (EMÜ) nr 1424/76 artikli 3 alusel peab müük siseturul toimuma selliste hinnatingimustega, mis võimaldavad vältida turuolukorra halvenemist; kõnealuse eesmärgi võib saavutada, kui pakkumisele pandud kogust arvesse võttes on müügihind võrdne kohaliku turu hinnaga, kuid mitte madalam teatavast tasemest sekkumishinna suhtes; teatavatel juhtudel ei tarvitse kõnealuse hinnataseme järgimine olla turu või sekkumissüsteemi laitmatu juhtimise huvides ning võib põhjustada häireid ühise turukorralduse toimimises; seepärast tuleks sätestada võimalus müüa sekkumisvaru sellistel juhtudel erilistel hinnatingimustel;

riisi müük ekspordiks peab toimuma hinnatingimustel, mis määratakse iga juhtumi puhul turusuundumusi ja -nõudeid silmas pidades; selline müük ei tohi siiski põhjustada moonutusi vabalt turult pärit ekspordi kahjuks; seepärast peaks komisjoni esitatud pakkumiste põhjal kindlaks määrama madalaima müügihinna;

komisjon määrab madalaima müügihinna, kasutades kogu pakkumiste esitamise päeval kättesaadavat asjakohast teavet; spekulatsioonide vältimiseks ja kõikidele asjaosalistele võrdsete tingimuste tagamiseks tuleb kõikidele pakkumistele lisada eksporditoetuse eelneva kinnitamise taotlus;

pakkumised erinevate partiide kohta on üksteisega võrreldavad üksnes juhul, kui nad käsitlevad võrdsetes tingimustes riisi; pakkumisele üles seatavat riisi ladustatakse eri kohtades; suurem võrreldavus on võimalik tagada hüvitades edukale pakkujale väiksemad kõnealuse riisi ladustamiskohast väljumiskohta transportimise kulud; eelarvelistel põhjustel saab kõnealune hüvitamine toimuda üksnes väljumiskoha puhul, kus riisi ekspordimine on hõlbustatud ja kus kulud on väiksemad;

teatavatesse kolmandatesse riikidesse ekspordivate edukate pakkujate olukorra arvessevõtmiseks tuleks sätestada võimalus ütelda üles sekkumisasutusega sõlmitud leping; kõnealune võimalus on õigustatud üksnes juhul, kui edukas pakkuja on taotlenud ekspordilitsentsi vastavalt komisjoni 16. novembri 1988. aasta määruse (EMÜ) nr 3719/88 (milles sätestatakse põllumajandussaaduste ja -toodete impordi- ja ekspordilitsentside ning eelkinnitussertifikaatide süsteemi kohaldamise ühised üksikasjalikud eeskirjad, <sup>(6)</sup> viimati muudetud määrusega (EÜ) nr 1599/90 <sup>(7)</sup>) artiklile 44;

maailmaturul on nõudlus riisi järele, mis on muus töötlemisjärgus kui koorimata riis, ja seepärast tuleks kehtestada võimalus panna sekkumisasutuste valduses olev koorimata riis ühenduse turul müüki ekspordimiseks järgmises töötlemisjärgus;

<sup>(1)</sup> EÜT L 166, 25.6.1976, lk 1.

<sup>(2)</sup> EÜT L 177, 24.6.1989, lk 1.

<sup>(3)</sup> EÜT L 166, 25.6.1976, lk 24.

<sup>(4)</sup> EÜT L 182, 3.7.1987, lk 53.

<sup>(5)</sup> EÜT L 166, 25.6.1976, lk 26.

<sup>(6)</sup> EÜT L 331, 2.12.1988, lk 1.

<sup>(7)</sup> EÜT L 151, 15.6.1990, lk 29.

kõikidele huvitatud pooltele ühenduses võrdse kohtlemise tagamiseks tuleks pakkumiskutsed avaldada *Euroopa Ühenduste Teatajas* ja tuleks võimaldada küllaldane ajavahemik avaldamise ja esimese pakkumiste esitamise tähtaja vahel;

pakkumismenetlus saab nõuetekohaselt toimida üksnes juhul, kui esitatakse kindlaid pakkumisi; seda saab tagada, nõudes tagatise esitamist; tagatis vabastatakse, kui müügihind makstakse kindlaksmääratud tähtaja jooksul;

eksporti pakkumise puhul tuleb tagada, et kaupa ei viidaks tagasi ühenduse turule; see oht on olemas, kui müügihind on madalam kui siseturul edasimüümisel kehtiv miinimumhind; seepärast tuleks sellistel juhtudel sätestada teise tagatise esitamine; tagatis peab võrduma müügihinna ja kõnealuse miinimumhinna vahega; sellest tulenevalt võib kõnealuse tagatise vabastada üksnes juhul, kui edukas pakkuja, kes kavatseb riisi eksportida, esitab komisjoni 27. novembri 1987. aasta määruse (EMÜ) nr 3665/87 (milles sätestatakse põllumajandussaaduste ja -toodete eksporditoetuste süsteemi kohaldamise ühised üksiksajalikul eeskirjad, <sup>(1)</sup> viimati muudetud määrusega (EMÜ) nr 1615/80 <sup>(2)</sup>) artiklis 18 osutatud tõendi;

selleks et tagada sekkumisvaru kiire ja kaubandustavasid võimalikult hästi järgiv müük, tuleks pakkumiste vastuvõtmisest tulenevate õiguste kasutamiseks ja kohustuste täitmiseks kehtestada tähtaeg;

tuleks kasutusele võtta üldine süsteem, mis hõlmaks sekkumisasutuste valduses oleva koorimata riisi müügi menetlusi ja tingimusi; selguse huvides tuleks komisjoni määrus nr 471/67/EMÜ <sup>(3)</sup> tühistada ja asendada;

käesoleva määrusega ettenähtud meetmed on kooskõlas teravilja korralduskomitee arvamusega,

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA MÄÄRUSE:

#### Artikkel 1

1. Sekkumisasutuste poolt määruse (EMÜ) nr 1418/76 artiklite 5 ja 6 kohaselt kokku ostetud riis müüakse pakkumise teel järgmistes artiklites sätestatud tingimustel.
2. Käesoleva määruse kohaldamisel tähendab müük pakkumise teel asjaosaliste kutsumist osalema pakkumiste esitamisel,

<sup>(1)</sup> EÜT L 351, 14.12.1987, lk 1.

<sup>(2)</sup> EÜT L 152, 16.6.1990, lk 33.

<sup>(3)</sup> EÜT 204, 24.8.1967, lk 12.

kusjuures leping sõlmitakse isikuga, kes pakub parimat hinda ja järgib käesoleva määruse nõudeid.

#### I JAOTIS

#### Müük ühenduse turul

#### Artikkel 2

1. Pakkumismenetluse väljakuulutamise otsus tehakse määruse (EMÜ) nr 1418/76 artiklis 27 sätestatud korras. Kõnealuses otsuses täpsustatakse eelkõige:

- a) pakkumisele pandavad kogused;
- b) pakkumiste esitamise tähtpäev eraldi pakkumismenetluste puhul ning pakkumiste esitamise esimene ja viimane tähtpäev alalise pakkumismenetluse puhul.

2. Lõiget 1 ei kohaldata pakkumismenetluste suhtes, mis käsitlevad väiksemaid kui 1 000 tonni suuruseid koguseid.

#### Artikkel 3

1. Sekkumisasutused koostavad pakkumiskutsed artikli 12 lõike 2 kohaselt ja avalikustavad need, eelkõige pannes need oma peakontorites välja. Alalise pakkumismenetluse puhul täpsustavad nad kutses iga osalise pakkumismenetluse alusel esitatavate pakkumiste esitamistähtpäeva.

2. Pakkumise teadaandes täpsustatakse miinimumkogused, mille kohta pakkumised võib teha.

#### Artikkel 4

Artiklis 2 nimetatud pakkumismenetluse tingimusi võib piirata määratletud kasutuste ja/või sihtkohtadega.

#### Artikkel 5

1. Muu edasimüügi kui lõikes 3 osutatud edasimüügi puhul peavad edukad pakkumised sisaldama hinda, mis on vähemalt võrdne vastava kvaliteedi ja tüüpilise koguse puhul ladustamiskoha turul või selle puudumisel lähimal turul registreeritud hinnaga, võttes arvesse veokulusid. Pakkumise hind ei tohi mingil juhul olla madalam kui määruse (EMÜ) nr 1418/76 artikli 5 lõikes 2 nimetatud sekkumishind, mida kohaldatakse pakkumise esitamise päeval ja mida on vajaduse korral korrigeeritud vastavalt komisjoni määruse nr 470/67/EMÜ <sup>(4)</sup> I, II ja III lisas sätestatud hinnatõusudele ja hinnaalandustele.

<sup>(4)</sup> EÜT 204, 24.8.1967, lk 8.

2. Lõike 1 kohaldamisel on turustusaasta 12 kuu jooksul arvesse võetav sekkumishind 11. kuul jõus olev sekkumishind (millele on lisatud üks igakuine hinnatõus).

3. Kui ühise turukorralduse toimimises on turustusaasta jooksul häireid, eriti raskuse tõttu müüa riisi lõike 1 kohaste hindadega, võib määruse (EMÜ) nr 1418/76 artiklis 27 sätestatud korras määrata kindlaks erilised hinnatingimused.

## II JAOTIS

### Müük ekspordiks

#### Artikkel 6

1. Pakkumismenetluse väljakuulutamise otsus tehakse määruse (EMÜ) nr 1418/76 artiklis 27 sätestatud korras. Kõnealuses otsuses täpsustatakse eelkõige:

- a) pakkumisele pandavad kogused;
- b) piirkonnad, kus kõnealuseid koguseid ladustatakse;
- c) pakkumiste esitamise tähtpäev eraldi pakkumismenetluste puhul ning pakkumiste esitamise esimene ja viimane tähtpäev alalise pakkumismenetluse puhul.

2. Artikli 12 lõikes 2 nimetatud pakkumiskutses täpsustab sekkumisasutus iga partii puhul väljumissadama või -koha, mille puhul veokulud on väikseimad ja millel on riisi ekspordimiseks piisavad tehnilised vahendid.

Sekumisasutus hüvitab edukale pakkujale eksporditud koguste puhul väikseimad veokulud laadimiskohast eespool nimetatud väljumissadamasse või -kohta.

3. Alaliste pakkumismenetluste puhul määrab sekkumisasutus kindlaks iga osalise pakkumismenetluse alusel esitatavate pakkumiste esitamistähtpäeva.

#### Artikkel 7

1. Pakkumised:

- a) võidakse tagasi lükata, kui need käsitlevad väiksemaid partiid kui 200 tonni;
- b) võidakse teha tingimusel, et need kehtivad üksnes kindlaksmääratud koguste kohta;
- c) peetakse esitatuks riisi kohta, mis on veetud artikli 6 lõikes 2 nimetatud sadamasse või muusse väljumiskohta, kuid ei ole seal maha laaditud.

2. Pakkumised ei kehti enne, kui neile lisatakse ekspordilitsentsi taotlus ja eksporditoetuse või -maksu eelneva kinnitamise taotlus

asjakohase sihtkoha jaoks. Kõiki riike, mille puhul kehtib ühesugune eksporditoetuse või -maksu tase, käsitatakse ühe sihtkohana.

#### Artikkel 8

Olenemata määruse (EMÜ) nr 3719/88 artikli 21 lõikest 1, käsitatakse käesoleva määruse alusel välja antud ekspordilitsentse nende kehtivusaja määramiseks välja antuna pakkumiste esitamise tähtpäeval.

#### Artikkel 9

Iga pakkumiste esitamise tähtaja lõppedes esitab asjaomane liikmesriik komisjonile pakkumiste loetelu ilma nimedeta, kusjuures iga pakkumise puhul on märgitud eelkõige kogus ja hind. Komisjon määrab määruse (EMÜ) nr 1418/76 artiklis 27 sätestatud korras madalaima müügihinna või otsustab saadud pakkumised tagasi lükata.

#### Artikkel 10

Kui edukas pakuja esitab artikli 7 lõike 2 kohaselt tehtud ekspordilitsentsi taotluse määruse (EMÜ) nr 3719/88 artikli 44 alusel, ütleb sekkumisasutus lepingu üles nende koguste osas, millele ei ole kõnealuse artikli kohaselt antud välja litsentsi.

## III JAOTIS

### Müük ühenduse turul ekspordiks muu riisina kui koorimata riis

#### Artikkel 11

Pakkumismenetluse väljakuulutamise otsus muu riisi kui koorimata riisi ekspordiks tehakse määruse (EMÜ) nr 1418/76 artiklis 27 sätestatud korras. Kõnealuses otsuses täpsustatakse eelkõige:

- a) pakkumisele pandavad koorimata riisi kogused;
- b) pakkumiste esitamise tähtpäev eraldi pakkumismenetluste puhul ning pakkumiste esitamise esimene ja viimane tähtpäev alaliste pakkumismenetluste puhul;
- c) eksporditavate toodete CN-koodid ja eksporditav kogus pakkumises esitatud koorimata riisi tonni kohta;
- d) vajaduse korral ekspordi sihtsoon(id);
- e) järgitav madalaim müügihind;
- f) pakkumiste esitamisega seotud nõuded, eriti tagatise esitamise kohta.

## IV JAOTIS

## Üld- ja lõppsätted

## Artikkel 12

1. Artiklites 2, 6 ja 11 sätestatud otsus tehakse teatavaks, avaldades selle *Euroopa Ühenduste Teatajas*.

Kõnealuse avaldamise ja pakkumiste esitamise esimese tähtpäeva vahel peab olema vähemalt kümme päeva.

2. Sekkumisasutused avaldavad vähemalt kaheksa päeva enne kõnealust pakkumise esitamise esimest tähtpäeva pakkumiskutse, milles täpsustatakse:

- täiendavad müügitingimused kooskõlas käesoleva määruse sätetega,
- sekkumisasutuse poolt sooritatud ostmisel või hilisemal kontrollimisel täheldatud eri partiide põhilised füüsilised ja tehnilised omadused,
- ladustamiskohad ning ladustajate nimed ja aadressid.

Pakkumiskutse ja kõik selle muudatused edastatakse komisjonile enne avaldamist.

## Artikkel 13

1. Ühenduse turul müümise korral koostatakse pakkumised määruses (EMÜ) nr 1423/76 määratletud standardkvaliteedi põhjal.

Kui riisi kvaliteet erineb standardkvaliteedist, tõstetakse või alandatakse eduka pakkumise hinda määruse (EMÜ) nr 1418/76 artikli 5 lõike 5 kohaselt.

2. II ja III jaotises sätestatud ekspordiks müümise korral:

- koostatakse pakkumised pakkumises käsitletava partii tegeliku kvaliteedi põhjal,
- võib sätestada, et määruse (EMÜ) nr 3719/88 artikli 44 alusel esitatud pakkumisi ei rahuldata.

3. Esitatud pakkumisi ei või muuta ega tagasi võtta.

4. Pakkumised kehtivad üksnes juhul, kui neile lisatakse tõend selle kohta, et pakkuja on esitanud tagatise suurusega 15 eküüd tonni kohta.

## Artikkel 14

II ja III jaotises sätestatud ekspordiks müümise korral määratakse artiklites 9 ja 11 nimetatud madalaim müügihind kindlaks tasemel, mis ei takista muud ekspordi.

Kõnealust hinda ei tohi kvaliteedi põhjal korrigeerida.

## Artikkel 15

Sekkumisasutused võtavad kõik vajalikud meetmed, et võimaldada huvitatud pooltel hinnata müüki pandud riisi kvaliteeti enne pakkumiste esitamist.

## Artikkel 16

Sekkumisasutused teatavad kõikidele pakkujatele viivitamata nende pakkumise tulemusest ja saavad edukatele pakkujatele kõnealusele teatamisele järgneva kolme päeva jooksul pakkumise vastuvõtmise teatise tähitud kirjaga või kirjalikult sidevahendi abil.

## Artikkel 17

Edukas pakkuja maksab riisi eest enne selle äraviimist ja hiljemalt üks kuu pärast artiklis 16 märgitud teatise saatmise kuupäeva. Edukas pakkuja kannab kogu riski ja kõik laokulud riisi puhul, mida ei viida ära maksetähtaja jooksul.

Riisi, mille puhul on pakkumine vastu võetud ja mida ei viida ära maksetähtaja jooksul, käsitatakse kõnealuse tähtaja lõppedes laost väljaviiduna. Sellistel juhtudel korrigeeritakse pakkumishinda ühenduse turul müümise puhul kooskõlas pakkumiskutse täpsustatud kvaliteediomadustega.

Kui riis viiakse ära pärast maksetähtaega, kannab edukas pakkuja äraveokulud.

Kui müüakse ekspordiks, tuleb maksta pakkumises märgitud hind, millele on lisatud igakuine hinnatõus, kui riis viiakse ära lepingu sõlmimise kuule järgneva kuu jooksul.

Kui makstud hind on madalam artikli 5 lõigete 1 ja 2 alusel ühenduse turul müümisel kohaldatavast miinimumhinnast, ei tohi riisi ära viia enne, kui on esitatud tagatis, mis katab kahe kõnealuse hinna erinevuse.

Kui riisi eest ei maksta esimeses lõigus kindlaks määratud tähtaja jooksul, ütleb sekkumisasustus maksmata koguste osas lepingu üles.

## Artikkel 18

1. Käesolevas määruses nimetatud tagatised antakse komisjoni määruse (EMÜ) nr 2220/85 (<sup>1</sup>) III jaotise sätete kohaselt.

(<sup>1</sup>) EÜT L 205, 3.8.1985, lk 5.

2. Artikli 13 lõikes 4 nimetatud tagatis vabastatakse koguste osas, mille puhul:

- ei ole sõlmitud lepingut,
- müügihind on makstud kindlaksmääratud tähtaja jooksul ning II ja III jaotises sätestatud ekspordiks müümise puhul on esitatud artikli 17 viiendas lõigus nimetatud tagatis.

3. Artikli 17 viiendas lõigus nimetatud tagatis vabastatakse koguste osas, mille puhul:

- on esitatud tõend, et kaup on muutunud inimtoiduks ja loomatoiduks kõlbmatuks,
- on esitatud määruse (EMÜ) nr 3665/87 artiklis 18 osutatud tõend,
- ei ole antud määruse (EMÜ) nr 3719/88 artikli 44 alusel litsentsi,
- on lepingu artikli 17 kuuenda lõigu kohaselt üles öeldud.

4. Artikli 13 lõikes 4 nimetatud tagatist ei tagastata koguste osas, mille puhul:

- ei ole tagastatud määruse (EMÜ) nr 3719/88 artikli 44 lõike 2 teises lõigus osutatud tagatist,
- makset ei ole sooritatud artiklis 17 nimetatud tähtaja jooksul, välja arvatud vääramatu jõu korral.

5. Välja arvatud vääramatu jõu korral, ei tagastata artikli 17 viiendas lõigus nimetatud tagatist koguste osas, mille puhul määruse

(EMÜ) nr 3665/87 artiklis 18 osutatud tõendit ei esitata kõnealuse määruse artiklis 4 kindlaksmääratud tähtaja jooksul.

*Artikkel 19*

Asjaomane liikmesriik hoiab komisjoni kursis pakkumismenetluse käiguga, eriti erinevate müüdüde partiide ja koguste müügihindadega. Kõnealune teave peab jõudma komisjonini hiljemalt seitse päeva pärast iga pakkumismenetluse raames tehtavate pakkumiste esitamistähtpäeva.

*Artikkel 20*

Käesolevaga tunnistatakse määrus nr 471/67/EMÜ kehtetuks.

*Artikkel 21*

Käesolev määrus jõustub *Euroopa Ühenduste Teatajas* avaldamise päeval.

Käesolevat määrust kohaldatakse alates 1. jaanuarist 1991.

Käesolev määrus on tervikuna siduv ja vahetult kohaldatav kõikides liikmesriikides.

Brüssel, 11. jaanuar 1991

*Komisjoni nimel*

*komisjoni liige*

Ray MAC SHARRY